



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO
Ficha Nº 2 (parte variável)

Disciplina: Tradução e Versão Português / Espanhol II	Código: HE 240	Turma: A
Natureza: () anual	(X) semestral	
Carga horária: aulas teóricas: 00	aulas práticas: 30	
estágio:	Total:30	Créditos: 01
Pré-requisito: Língua Espanhola V		
Co-requisito:		

OBJETIVO:

EMENTA

Crítica e prática de tradução e versão de textos hispânicos.
Estudo dos estilos.

PROGRAMA:

Breve discussão sobre o conceito de "fidelidade" na tradução. Tradução de textos variados de espanhol para português. Comentários críticos sobre os textos traduzidos levando em consideração os aspectos gramaticais e pragmáticos.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS:

PROCEDIMENTOS DE AVALIAÇÃO:

BIBLIOGRAFIA MÍNIMA: REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

BARBOSA, H.G. Procedimentos técnicos da tradução. Campinas: Pontes, 1990.
CATFORD, J.C. Una teoría lingüística de la traducción. Venezuela: Universidad Central de Venezuela, 1970.
MILTON, J. O poder da tradução. São Paulo: Ars Poetica, 1993.
RODRIGUES, C.C. Tradução e diferença. São Paulo: UNESP, 1999.
www.periodismo.com

Validade: 2º Semestre

Ano: 2005

Professor: Terumi Koto Bonnet Villalba

Assinatura: *Terumi Koto Bonnet Villalba*

Coordenadora da Área: Regina A Darriba Rodriguez

Assinatura: *Regina A Darriba Rodriguez*

Chefe do Departamento: Sandra L. Monteiro

Assinatura: *Sandra L. Monteiro*

Prof^{ma} Dra. Sandra L. Monteiro
Chefe do Dept.º de Letras
Estrangeiras Modernas
Telefone: 86665